

B1.5 Verstuur een projectvoorstel



- Een nieuwe klant bezoeken
- Maak een prijsopgave en projectvoorstel
- Organiseer een verkoopvergadering

De samenvatting	<i>(Streszczenie)</i>	Herkennen	<i>(Rozpoznawać)</i>
Het feit	<i>(Fakt)</i>	Vergaderen	<i>(Zebrańie/obradować)</i>
De presentatie	<i>(Prezentacja)</i>	Samenroepen	<i>(Zwołać)</i>
De overeenkomst	<i>(Umowa)</i>	Besluiten tot	<i>(Postanowić)</i>
Het budget	<i>(Budżet)</i>	Aandringen bij	<i>(Nalegać u)</i>
Het rapport	<i>(Raport)</i>	Iets voorstellen	<i>(Zaproponować coś)</i>
De vertegenwoordiger	<i>(Przedstawiciel)</i>	Een offerte opstellen	<i>(Sporządzić ofertę)</i>
Vertegenwoordigen	<i>(Reprezentować)</i>	De afspraak bevestigen	<i>(Potwierdzić spotkanie)</i>
Bijstaan	<i>(Wspierać)</i>	Het probleem oplossen	<i>(Rozwiązać problem)</i>
Analyseren	<i>(Analizować)</i>	Iets ondersteunen	<i>(Wspierać coś)</i>
Erkennen	<i>(Uznawać)</i>		

1. Gramatyka: Użycie "wel"

Slowo wel ma różne znaczenia, takie jak ja, toch, best lub erg.



1. To użycie wel nie ma bezpośredniego tłumaczenia na język angielski.
2. Zwróć uwagę, że to słówko wel ma czasem mocne znaczenie, zwłaszcza gdy jest używane po przeczeniu.

Funcie <i>(Funkcja)</i>	Voorbeeld <i>(Przykład)</i>
Tegendeel van niet <i>(Przeciwieństwo „niet“)</i>	Ik heb het rapport wel gelezen. <i>(Przeczytałem/przeczytałam raport wel.)</i>
Geen probleem <i>(Nie ma problemu)</i>	Dat probleem lossen we wel op. <i>(Ten problem wel rozwiążemy.)</i>
Grote hoeveelheid <i>(Duża ilość)</i>	Er zijn wel tien offertes nodig. <i>(Potrzeba wel dziesięciu ofert.)</i>
Behoorlijk / Best <i>(Dość / Całkiem)</i>	De presentatie was wel erg lang. <i>(Prezentacja była wel bardzo długa.)</i>
Toegeving <i>(Ustępstwo)</i>	Het project is complex, maar wel haalbaar. <i>(Projekt jest złożony, ale wel wykonalny.)</i>

1. Ik heb het rapport _____ gelezen, maar ik wil nog één punt bespreken in de samenvatting.
 - a. goed
 - b. wél
 - c. wel
 - d. niet
2. Dat probleem lossen we _____ op voordat we de offerte opstellen.
 - a. weer
 - b. maar
 - c. toch
 - d. wel

1. wel 2. wel

Przepisz zwroty

1. Ik heb het rapport niet gelezen.

(Ik heb het rapport wel gelezen.)

2. Maak je geen zorgen: we lossen dat probleem op.

(Maak je geen zorgen: dat probleem lossen we wel op.)

3. We hebben tien offertes nodig voor deze aanbesteding.

(We hebben wel tien offertes nodig voor deze aanbesteding.)

2. Ćwiczenia

1. Dopasuj każde słowo do jego definicji.

- | | |
|---------------------------|--|
| a. de offerte | 1. laten weten dat een geplande ontmoeting of vergadering doorgaat |
| b. de afspraak bevestigen | 2. een schriftelijk prijsvoorstel voor werk of diensten aan een klant |
| c. het budget | 3. een oplossing vinden voor een lastig punt - dat lossen we wel op |
| d. het rapport | 4. een schriftelijk verslag met resultaten; ik heb het rapport wel gelezen |
| e. het probleem oplossen | 5. het geld dat voor een project beschikbaar is - het is wel beperkt |

a-2 b-1 c-5 d-4 e-3



2. E-mail: propozycja projektu i dalsze kroki (Audio dostępne w aplikacji)

Wypełnij luki: samenvatting, overleg, wel, analyse, projectvoorstel, budget, offerte, herkennen

Beste mevrouw De Vries,

Bedankt voor het prettige gesprek gisteren. In de bijlage vindt u de _____ van uw wensen en een eerste _____. Op basis van onze _____ verwachten wij dat we binnen vier weken kunnen opleveren. Het _____ blijft naar verwachting binnen de bandbreedte die u noemde. Wij adviseren _____ een korte pilot, zodat we risico's vroeg _____.

Graag plan ik een _____ om de _____ en de planning door te nemen. Kunt u deze week twee momenten voorstellen? Als u akkoord bent, bevestig ik de afspraak en maak ik daarna de overeenkomst klaar.


Szanowna Pani De Vries,

Dziękuję za miłą rozmowę wczoraj. W załączniku przesyłam podsumowanie Państwa oczekiwań oraz pierwszą propozycję projektu. Na podstawie naszej analizy spodziewamy się, że będziemy mogli zrealizować projekt w ciągu czterech tygodni. Budżet według przewidywań pozostaje w ramach, które Pani wskazała. Zalecamy jednak krótki pilotaż, aby wcześniej rozpoznać ryzyka.

Chętnie umówię spotkanie, aby omówić ofertę i harmonogram. Czy mogłaby Pani zaproponować dwa terminy w tym tygodniu? Jeśli wyrazi Pani zgodę, potwierdzę spotkanie i przygotuję następną umowę.

1. Welke vervolgstappen stelt de afzender voor en waarom adviseert hij een pilot?

3. Posłuchaj fragmentu audio i zaznacz, czy poniższe stwierdzenia są prawdziwe czy fałszywe.

	Prawda	Fałsz	
De spreker wil het voorstel vandaag nog versturen, omdat de klant om snelheid vroeg.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Het budget is aangepast omdat er extra uren nodig waren.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
De vergadering met de vertegenwoordiger is om de definitieve offerte vast te leggen.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	

4. Preczytaj dialog i odpowiedz na pytania

Sanne (accountmanager): *Ik wil vandaag de offerte en het projectvoorstel naar Van Dijk Logistics sturen, maar ik twijfel nog over de samenvatting: wat zijn volgens jou de belangrijkste feiten?*

(Dziś chcę wysłać ofertę i propozycję projektu do Van Dijk Logistics, ale wciąż mam wątpliwości co do streszczenia: jakie według ciebie są najważniejsze fakty?)

Jeroen (projectleider): *Zet erin dat we eerst hun huidige proces analyseren en daarna een pilot uitvoeren; in het rapport van vorige week zag je al waar het probleem ligt.*

(Wpisz, że najpierw przeanalizujemy ich obecny proces, a potem przeprowadzimy pilotaż; w raporcie z zeszłego tygodnia widziałeś już, gdzie leży problem.)

Sanne (accountmanager): *Oké, en het budget: zij dringen aan op een lager bedrag, maar ik wil wel dat we onze aanpak kunnen onderbouwen met voldoende uren.*

(OK, a budżet: oni nalegają na niższą kwotę, ale chcę, żebyśmy mogli uzasadnić nasze podejście wystarczającą liczbą godzin.)

Jeroen (projectleider): *Laten we besluiten tot twee opties: een basispakket en een uitgebreid pakket; ik stuur je straks de overeenkomstvoorwaarden die we moeten bevestigen en erkennen.*

(Ustalmy dwie opcje: pakiet podstawowy i pakiet rozszerzony; wyślę ci później warunki umowy, które musimy potwierdzić i zaakceptować.)

Sanne (accountmanager): *Top, dan bevestig ik meteen de afspraak voor de presentatie volgende woensdag en roep ik een korte salesmeeting samen met onze vertegenwoordiger samen.*

(Świetnie, w takim razie od razu potwierdzę termin prezentacji na przyszłą środę i zwołam krótkie spotkanie sprzedażowe z naszym przedstawicielem.)

1. Welke onderdelen wil Sanne zeker in de mail zetten, en waarom?

2. Wat besluit Jeroen over het budget en de planning?

5. E-mail

Beste mevrouw De Vries,

Dank voor uw **projectvoorstel** van gisteren. We hebben het intern besproken en het lijkt **wel** interessant voor ons. Voordat we kunnen **besluiten**, willen we graag een korte online **afpraak** om een paar punten te verduidelijken: planning, aanpak en **budget**. Kunt u volgende week een moment voorstellen? Als u alvast een eerste **offerte** kunt sturen (met twee opties), helpt dat ons bij de voorbereiding.

Met vriendelijke groet,

Sanne Jansen

Operationeel manager - Noordzee Retail



Napisz odpowiednią odpowiedź: *Dank voor uw bericht; ik stel graag een afspraak voor op... / Om de offerte af te ronden, heb ik nog wel een vraag over... / Ik stuur u morgen twee opties met een korte samenvatting en prijzen.*

Ważne czasowniki

Analysieren (*analizować*)

Onvoltooid toekomstige tijd (OTTk)

zal analyseren

zult analyseren

zal analyseren

zullen analyseren

zullen analyseren

zullen analyseren

voorstellen (*proponować*)

Onvoltooid toekomstige tijd (OTTk)

zal voorstellen

zult voorstellen

zal voorstellen

zullen voorstellen

zullen voorstellen

zullen voorstellen

ik

jij/je

hij/zij/ze/het

wij/we

jullie

zij/ze